

dit Mais valtert [gemeint der Diener von Konrad III. Walter M ü l l e r] vous dire dout de puge [=bouche] ...

Monsieur Je vous prie de faire mes humble Recommentation a voster pere [der damals bereits tot war] a ... voster Mere [Eva Z ü r c h e r] ... cens oblir ... vostre frere a dout ceux de voster mayson".

1) *cieste le coucu de sdi aine*

Original, mit Siegeln - AH 69, 259-260 - Blatt 260^r leer

149

1630 August 16., Solothurn

A

SCHREIBEN VON [BARTHOLOMAEUS] MACHET [AN DEN ZUGER STADT- UND AMTSRAT BEAT II. ZURLAUBEN]

"Depuis le despart de ... [Charles Brulart de Genlis, Prieur] de L e o n [des franz. Ambassadors] J'ay recommce d'avoir L'envoy Et renvoy des paquetz et despeches du Roy [L u d w i g XIII.] Et sachant que desirez continuer vostre correspondence avec ... [Barthélemy] R o l l a n d Je ne manqueray a luy envoyer seurement tout ce qui viendra de vostre part comme Je vous envoye une lettre de vostre filz [B e a t J a k o b I. Zurlauben, der damals in Paris studierte] Et une autre ... de Leon pour ... Le [Zuger Uhrmacher alt] Stahalter [Paul] Benk [=B e n g g] touchant une monstre que Mondict seig.^r Luy a recommandé Je vous prie La luy faire tenir seurement Et attendant de voz Nouvelles Je ...

Je suis bien ayse de scavoir a qui je dois adresser voz lettres a ... [Mel-lingen], parce que les eusses envoyees par Lucerne a Zug".

Original - AH 69, 261 - Blatt 261^v leer

150

1630 Februar 9., Paris

A

SCHREIBEN VON [GARDEFAEHNRIICH HEINRICH I.] ZURLAUBEN AN [DEN ZUGER] STADT- UND AMTSRAT [BEAT II.] ZURLAUBEN, BREMGARTEN

"Dinne Breyff vom Joungen [Beat Konrad] W i c k a r t t hantt wir gantz woll Embfangen darauff Jch dir aber dyssmoll nitt antworten Will unnd kan wegen

keürze der Zeitten, wie auch dass Jch dich Jn drey oder 4 tagen dourch Ehin Eignnen soltaten berichtten will. Allein dir dys zuo vermelden das wir die Contracten verkaufften wir noun des [Trésorier Martin] L i o n n e s schoultige soum [aus der Hinterlassenschaft von K o n r a d III. Zurlauben] darauss Lössen köntten dessentwegen Uns amb nuzisten wan Herr Marehall [de France, François de B a s s o m p i e r r e, Colonel général des Suisses et Grisons] Ehin distribution leitte, so blibent uns Contrachten unnd kemest gelt über unnd wourtte hiemitt Lionne bezalt etc.

Der schwager [Gardehptm. Jakob W i c k a r t] hatt sich Ehin wenig bekertt, doch a ill touiours En teste de me laisser Jaimais parvenir [gemeint in die Stellung eines Gardeleutnants]. Der sch[w]ester E l s b e t t [Zurlauben] mein groutz unnd der frauw Moutter [Eva Z ü r c h e r]. Jnsounerheit ... Jres Feürbits halben unnd gouter Ermanoung betancken unnd sey hiemitt vergwüßern das Es mein gröste Freut wan Jch dem schwager haubtman angenehme dienst könnte Erzeigen, wellches Jch wetter tag noch nacht gespart noch sparen will.

Allein ... Es mich hargegen bilich verdryssen das Jch täglich sechen Meüsse der [Garde-]Leütenambt [Beat Thomas S t o c k e r] alls der uns das unserige verthan Mer geliebt unnd braucht werte alls ich und doch Jch selbigen So woll unnd besser versehen wolte können etc.

Will Jhnnen bey Erster gelegenheit selbs schriben.

Hierinn wellest mir die breyff Jllentz zuo schicken. Affin que par Jce moyen nous nous ... [débarrassions] de cest hommé la, Car Jll a Envie de mestré un cé Jour son peau fre[re] Christofell [B r a n d e n b e r g]¹ En ceste Charge [gemeint in die eines Gardeleutnants] Mons [Barthélemy] R o l l a n t E[s]t fort Contenst de prendré vostré fils [B e a t J a k o b I. Zurlauben, der damals seine Studien in Paris begann] die [franz.] stibenti [die Stadt und Amt Zug zustanden] habentt mögentt ... komtt er woll har Gen Parys ... sounst seint sey Cassiert wan seys Nit thun so kanst din soun dourch mittell Herrn Rollant leichtlich warnen mitt dem Jch schon die sach abgerett".

1) Brandenburg war mit des Gardehauptmanns Schwester Maria Magdalena W i k k a r t verheiratet.